

N° 4039.

GRÈCE ET SUÈDE

Accord concernant les échanges commerciaux entre les deux pays.
Signé à Athènes, le 31 décembre 1936.

GREECE AND SWEDEN

Agreement regarding Commercial Exchanges between the Two Countries. Signed at Athens, December 31st, 1936.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4039. — AGREEMENT REGARDING COMMERCIAL EXCHANGES
BETWEEN GREECE AND SWEDEN. SIGNED AT ATHENS,
DECEMBER 31ST, 1936.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place January 18th, 1937.

THE ROYAL SWEDISH GOVERNMENT and THE ROYAL HELLENIC GOVERNMENT, being desirous of facilitating trade between Sweden and Greece, have agreed as follows :

Article I.

All foreign exchange accruing from :

(1) Any balance standing to the credit of Sweden on December 31st, 1936, through the application of the Agreement ² of January 11th, 1936 ; and

(2) Purchases by the Swedish market during the year 1937 of tobacco of the 1936 and earlier crops and of other Greek goods imported into Sweden from Greece ;

shall be used solely for purchasing Swedish goods for importation into Greece.

Article II.

Debts in respect of purchases of goods imported from either country into the other shall continue to be settled as heretofore by the grant, in accordance with the regulations in force in the importing country, and by the unrestricted transfer of the foreign exchange necessary to cover the value of the goods in question.

Article III.

The Bank of Greece shall keep a statistical account of the payments effected as provided above for the purchase of goods from either country imported into the other.

This account shall be kept in Swiss francs, the amounts credited thereto being fixed by the conversion, for accounting purposes, of the sums shown in the invoices for the goods in question into Swiss francs at the current rate published in the official list of the Bank of Greece. The Parties may, by joint agreement, select a currency other than the Swiss franc, should this be considered necessary.

Article IV.

In the event of the above-mentioned account at the Bank of Greece showing a credit balance in favour of Greece at the end of either of the two half-years during which the present Agreement

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Vol. CLXV, page 299, of this Series.

is in force, the Hellenic Government agrees to take any steps necessary to dispose of this balance as soon as possible by purchasing Swedish goods for importation into Greece.

Article V.

If, however, notwithstanding the efforts of both Parties to keep their trade balanced, a sum should remain due to either of them on December 31st, 1937, such balance shall be subject to the clearing system generally contemplated by the present Agreement.

Article VI.

In so far as possible, and without prejudice to the import regulations in force in Greece, the Agreement shall be applied in such a way as not to hamper the disposal in Greece of the Swedish goods normally absorbed by that market.

Article VII.

Any exchange transfer effected by Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet or its representatives and suppliers in Greece shall be subject to the legal deduction, reckoned at the former parity rate, for such time as that deduction is required by law.

The importation of exchange as above shall confer on Aktiebolaget Svenska Tobaksmonopolet the right to export, either direct or through its representatives and suppliers, a corresponding amount of tobacco.

Article VIII.

The Hellenic Government agrees, for the benefit of such of its nationals as have outstanding commercial debts to settle in Sweden in respect of trade, the debts in question having been contracted prior to April 26th, 1932, to authorise the export of a half-yearly percentage of foreign exchange to the value of 15 % of the amount of such debts, to be granted at the request of the Greek debtors concerned, as long as the present Agreement is in force.

The transfer of this exchange shall be authorised without prejudice to the transfer of the exchange corresponding to the interest on overdue payments as laid down by the Hellenic Monetary Law of April 26th, 1932.

Article IX.

The present Agreement shall be concluded for a period of one year from January 1st, 1937.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Athens, in duplicate, the thirty-first day of December, one thousand nine hundred and thirty-six.

W. WINTHER.

M. MAVROUDIS.